



千叶市生活情報

千葉市生活情報誌

千葉市・ちば

2011年3月号

中文版

発行：(財)千叶市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2 号館 8 階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間： 周一至周五 10:00~19:30

周六 9:00~16:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网址下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本情報誌之外，在千叶市国際交流協会の記事网页上也有刊登各种信息。

記事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：call4894@chihanachan-chiba.jp

ご利用ください！^{りょう}病児・^{びょうじ}病後児^{びょうごじほいく}保育

请利用！病儿、病后儿童的保育

家长因工作或患病难于在家照顾孩子时，可以把病后康复期的孩子送入诊疗所设置的病儿、病后儿童保育设施。有关接纳条件等，需要根据孩子的病状由医师判断。

対象児童 在市内居住或上市内保育所、幼儿园的幼儿到小学低年级为止的儿童

利用時間 平日 8:00~18:00 周六 8:00~13:00

費用 一天 2000 日元、6 小时以内 1200 日元(非课税家庭适用减免制度)

注意 利用条件、申请方法等详情请询问。

为了保障孩子的安全，需要事先登记孩子的病历和预防接种等事项。请在所利用的设施事先登记。

病儿、病后儿童保育设施一览表

区	设施名	公休日
中央区	るみえ内科小児科『ゆりかご園』 ☎202-5511	周四、周日、节日
花見川区	岩田こどもクリニック『うさぎのあな』 ☎274-7431	周四、周日、节日
稻毛区	今野小児科医院『ピノキオ』 ☎256-8779	周四、周日、节日
若叶区	清水小児科『かごめかごめ』 ☎237-6660	周三、周日、节日
緑区	さとう小児科医院『バンビーノ』 ☎293-2503	周三、周日、节日
	まなこどもクリニック『ポピンズルーム』 ☎226-9920	周四、周日、节日
美滨区	おおた小児科・循環器科『ミルキー』 ☎303-1715	周四、周日、节日

問 詢 保育运营课 电话 245-5727 传真 245-5894

网 頁 <http://www.city.chiba.jp/kodomomirai/kodomomirai/unei/>

【各种咨询及服务均使用日语，电话的市外局号码为 043】

ぼしかてい はは しゅうぎょう じりつしえん
母子家庭の母の就業・自立支援

支援母子家庭的母亲的就业和自立

母子家庭就业、自立支援中心

为了支援母子家庭的母亲就业和自立，除开设专业咨询员一周两次的就业咨询以外，还与公共职业安定所联合对领取儿童抚养津贴的家长实行就业支援。

为参加各种讲座或考取专门资格的母亲发放补助金

母子家庭的母亲参加有利于就业的各种讲座，或在可以考取专业资格的培训机关培训结业时，可领取补助金。

①自立支援教育训练补助金

对于不具备雇佣保险教育训练补助资格的，如参加市指定的教育训练讲座并结业时，补助部分听讲费。

补助额 听讲费的 20%(4000 日元以上 10 万日元以下)

②高等技能训练促进费

为取得看护师、准看护师、护理福祉士、保育士、理学疗法士、作业疗法士、齿科卫生士等资格，如果需要就读培训机关两年以上时，为确保生活的安定，在就读期间可领取高等技能训练促进费。

对象 2012 年 3 月 31 日为止，已入学培训机关的就读者

发给额 a 月額 70500 日元(2008 年 4 月以后就读于培训机关的市町村民税课税者)

b 月額 141000 日元(2008 年 4 月以后就读于培训机关的以上家庭以外者)

③入学支援结业临时补助

为取得看护师、准看护师、护理福祉士、保育士、理学疗法士、作业疗法士、齿科卫生士等资格，就读培训机关两年以上的结业者，可以领取临时补贴。

对象 2008 年 4 月以后入学培训机关的就读者。

发给额 a 25000 日元(市町村民税课税者) b 50000 日元(左记 a 以外者)

注 意 有收入等限制。并且需要事先(①的听讲之前)咨询和办理申请手续。咨询和申请如下所示。需要电话预约。

问 询 母子家庭就业、自立支援中心(各保健福祉中心儿童家庭课内)

受付时间 9: 00~15: 30 *请在下列记载的曜日问询。

电 话 中央(周一、五) 221-2558 若叶(周一、五) 233-8150

花见川(周三、五) 275-6445 绿(周二、三) 292-8139

稻毛(周二、三) 284-6139 美滨(周一、二) 270-3153

おやかてい どにち やかんでんわ そうだん
ひとり親家庭 土日・夜間電話相談

单亲家庭 周六、周日的电话咨询

为平日和白天没有时间咨询有关育儿问题和一般生活问题的单亲家庭，开设特别电话咨询，由专业咨询员进行。

受付时间 平日夜间 18: 00~21: 00 周六、周日、节日 9: 00~18: 00

咨询处 旭が丘母子ホーム 电话 234-3366

咨询内容 有关一般生活问题、孩子的管教问题、育儿问题等

问 询 健全育儿课 电话 245-5179 传真 245-5995

かていてきほいくじぎょう
家庭的保育事業

家庭式保育事業

家庭式保育事業是指持有保育士等资格的家庭式保育员在自己家中照管三个月～三岁前的幼儿，让孩子在家庭气氛中得到照顾的保育制度。请一定利用。

利用条件 必须满足以下条件

- ①住在市内有居民登记的儿童(三个月～三岁前儿童)
- ②家长(包括一同居住的亲属)因工作、疗养、护理等原因，白天不能照管孩子

保育时间 一周四天以上(周一～周六)

8:00～17:00 之间的5个小时以上，可以延长保育(需要商谈)

保育费 是保育所的通常保育费的70%

*延长保育费、午餐费另算。午餐可以自带。

申请方法 在各保健福祉中心儿童家庭课受理申请

询问 保育运营课 电话 245-5727 传真 245-5894

电子信箱 unei.CFC@city.chiba.lg.jp

网页 <http://www.city.chiba.jp/kodomomirai/kodomomirai/unei/>

こそだ
子育てママのおしゃべりタイム

育儿妈妈的聊天时间

区	日程、会场	询问	区	日程、会场	询问
中央	3/14(周一) 松ヶ丘公民馆	松ヶ丘公民馆 ☎261-5990	若叶	3/10(周四)櫻木公民馆 24(周四)みつわ台公民馆	千城台公民馆 ☎237-1400
花見川	3/10(周四)、24(周四) 幕张公民馆	幕张公民馆 ☎273-7522	绿	3/14(周一)誉田公民馆	誉田公民馆 ☎291-1512
稻毛	3/18(周五) 小中台公民馆	小中台公民馆 ☎251-6616	美浜	3/18(周五)高浜公民馆	稻浜公民馆 ☎247-8555
以上时间均为 10:00～12:00 对象 育儿中的家长(孩子同伴可) 报名 请当天直接到会场(时间内出入自由) ※在小中台公民馆有家庭教育顾问参加。					

えんげいし ぜん
サイエンス演芸師『善ちゃん』のサイエンスショー

科学演艺师『小善』的科学表演

为了让孩子们对科学产生兴趣，科学演艺师『小善』用身边的材料表演科学原理现象。

日期 3月25日(周五) 14:00～15:00

会场 儿童交流馆(中央区中央4 きぼーる内)

对象 小学生(家长可以陪同)

定员 220人(按先到顺序)

报名 经济企画课 电话 245-5275

传真 245-5558 也可(请注明 地址、姓名、学年、电话号码)

询问 • 发明协会 电话 03-3502-5448

• 经济企画课 电话 245-5275 传真 245-5558

电子信箱 ipu@city.chiba.lg.jp

けいじ どうしゃ はいしゃ めいぎ へんこう
オートバイ・軽自動車の廃車・名義変更

摩托车・小型汽车的废车・名义变更

小型汽车税是每年 4 月 1 日对有下列车辆的车主进行课税。如果您由于报废或转让现已经没有持车，请必须于 3 月内前来办理废车和名义变更手续。如果不办理报废手续，下年度仍将寄出纳税通知。

此外，新迁入本市，仍持其他市(区)町村的车牌的车主，请变更车牌。

※2011 年度的纳税通知书将于 5 月 10 日(周二)寄出。

车种	办理手续时所需证件等	窗口、问询
原动机付自行车 (125CC 以下) 小型特殊自動車	报废、迁入 车牌(ナンバープレート)、标识交付证明书(標識交付証明書)、印章 过户 标识交付证明书、转让证明书(譲渡証明書)、双方的印章、2010 年 10 月以前交付的车号的车牌	各市税事务所市民税课 东部 电话 233-8137 传真 233-8354 西部 电话 270-3137 传真 270-3227 各市税出張所 中央、花见川、稻毛、绿 *各市税事务所、出張所均可办理手续
两轮轻型自動車 (大于 125CC~250CC 以下) 两轮小型自動車 (大于 250CC)	报废、过户等 车牌、车检证(250CC 以下请携带申报证(届出済証)、印章等	关东运输局千叶运输支局 (美滨区新港 198) 咨询电话 050-5540-2022
轻型自動車 (三轮、四轮)	报废、过户等 车牌、车检证、印章等	轻自動車检查协会千叶事务所 (美滨区新港 223-8) 咨询电话 245-0163

ぶんべつ はいしゆつ まも
ごみの分別・排出ルールを守りましょう！

请遵守垃圾的分类和仍倒规则

市政府为达到「削减可燃垃圾 1/3」的目标，号召居民对垃圾彻底进行分类处理。垃圾和资源物的扔倒方法不同，请确认扔倒方法、遵守扔倒规定。

请勿给垃圾收集点附近的住户增添麻烦，维持舒适的环境。

4 月 1 日(周五)开始，对于不分类、不遵守垃圾扔倒规定的住户执行指导制度，对私自拿走资源物和不可燃垃圾的人执行惩罚制度。

垃圾分类和扔倒的四项规则

- ①将垃圾彻底分类
- ②拿到规定的垃圾收集点(不可以拿到所属地区规定以外的地方)
- ③必须在收集日的早晨 8 点之前拿到垃圾收集点
- ④必须使用指定的容器(指定的垃圾袋等)

2011 『千叶市家庭垃圾和资源物扔倒方法一览表』

2011 年度版『千叶市家庭垃圾和资源物扔倒方法一览表』的日语版将于 3 月 15 日(周

【各种咨询及服务均使用日语，电话的市外局号码为 043】

二)夹在当天的报纸中发行。本次开始,一览表将按区发行。

除登载有各地区的垃圾回收日和正确扔倒垃圾的方法以外,还详细登载了大家关心的垃圾的分类方法等内容。请各家庭各自保存参照。此外,在以下场所也可以领到该一览表。

领取场所 市役所一楼接待处、各区役所和市民中心以及联络所、社区中心和土气あすみが丘プラザ、图书馆(分馆除外)、环境事业所、清扫工场、リサイクルプラザ・バンク、新内陆最终处分场。

6月末为止 车站内的广报箱

(JR 千叶站、JR 稻毛站、千叶单轨电车都贺站、JR 土气站)

- 内 容
- 家庭垃圾和资源物的扔倒方法
 - 废纸、旧布类的分别方法
 - 各町、丁的回收日一览表
 - 市不回收的东西(一时的大量垃圾等)和主要咨询处
 - 如何扔倒大型垃圾
 - 有关垃圾减量的市的补助和支援制度等的通知等

开始了! 垃圾分类、扔倒垃圾规则的指导制度

从4月1日(周五)开始执行垃圾分类、扔倒规则的指导制度。

该制度是对能分类却不分类的住户及不遵守垃圾扔倒规则的住户,实行调查和指导的制度。

调查和指导等的流程

- ① 开封调查 对于不按规则扔倒的垃圾实行开封调查,断定倒垃圾的住户
- ② 访问指导 对于不遵守规则的住户,实行访问调查
- ③ 劝 告 经指导后仍不遵守规则时,实行改善劝告
- ④ 命 令 经劝告后仍不遵守规则时,实行改善命令
- ⑤ 惩 罚 等 对命令后一年以内仍不遵守规则的住户,处以2000日元的罚金。如是企业单位,将公布企业单位的名称。

* 调查和指导等按状况恶劣的垃圾收集点依序实行。

禁止私自拿走资源物等

私自拿走资源物等行为,将对垃圾收集点的管理和市民减少排出垃圾的意识产生不良影响,并会直接影响到市资源物的出售量。

千叶市根据条例规定,禁止私自从垃圾收集点拿走资源物及不可燃垃圾。从4月1日(周五)开始,对违反禁止命令者,将处以20万日元以下的罚款和公布事实。

如发现有人私自拿走资源物和不可燃垃圾,无需亲自上前制止,请向收集业务课(下列)提供信息。

问 询 收集业务课 电话 245-5246 传真 245-5477

电子信箱 shushugyomu.ENO@city.chiba.lg.jp

网 页 <http://www.city.chiba.jp/kankyo/kankyojigyo/shushugyomu/>

ひったくりにご^{ちゅうい}注意ください!

请注意抢劫!

2010年在千叶县发生的抢劫受害件数为2188件,成为全国状况最坏的县。其中有427件发生在千叶市。

抢劫事件在市内各地发生,是在各位身边发生的犯罪行为。如果放置不管,会导致治安

【各种咨询及服务均使用日语,电话的市外局号码为043】

恶化，可能引起重大犯罪事件。为不遭遇受害，请理解事件的特征，行动时注意防范要点。

抢劫事件特征

- 受害者的 90%为女性。
- 60 岁以上老年人占其中的 35%。
- 50%的作案时间发生于 18 点~24 点之间。
- 几乎所有事件都是犯人骑摩托车或自行车的追越抢劫。

对策

- 行走时，手提包拿在远离车道的一边。
- 背包斜背
- 在自行车的车筐上增挂防护网。
- 如果后面有自行车或摩托车追上来时，回头看一下。
- 即使绕远道也要走光亮和人多的地方。
- 从银行或 ATM 出来后，容易被盯上，所以要特别注意。

问 询 • 各警察署 千叶中央 电话 244-0110 千叶东 电话 233-0110
千叶西 电话 277-0110 千叶南 电话 291-0110
千叶北 电话 286-0110

• 地域振兴课 电话 245-5264 传真 245-5550

网 页 <http://www.city.chiba.jp/shimin/shimin/chiikishinko/>

みんなの『ちから』で『まち』づくり

靠大家的『力量』建设家园

听到『町内自治会』，大家会怎样想像呢？

俗话说『远亲不如近邻』，当发生『万一』的时候，可以依赖的是您的邻居和附近的人。

町内自治会举行各种活动，如实施为预防灾害的防灾训练、预防事件发生的防止犯罪巡逻、向会员分发或传阅行政以及町内自治会的通知，提供日常生活的信息。

町内自治会是为了建设富有魅力的家园，与住在同一地区的人们携手联合，互相支持，自主的举办各种活动的团体。

对加入町内自治会，有些人可能有『加入后有什么好处呢？』『只是麻烦而已』等意见，但是町内自治会的活动，不能只用有好处或没好处来衡量。

抱着『加入后把自己住居的地区建设得更好』的想法，才是建设美好家园的第一步。

今后，在少子老龄化进一步深化的状态下，要让每一个人都能健康快乐地生活，解决地区的众多问题，仅靠行政和个人的力量是不够的，必须要有地区居民的力量。

请加入『町内自治会』，大家一起来出力建设适宜居住的『家园』吧。

如果您关心和对町内自治会的活动有兴趣，请随时咨询。

问 询 • 有关结成或加入町内自治会

各区役所地域振兴课

中 央 区 电话 221-2105 传真 221-2179

花见川区 电话 275-6203 传真 275-6719

稻 毛 区 电话 284-6105 传真 284-6149

若 叶 区 电话 233-8122 传真 233-8163

绿 区 电话 292-8105 传真 292-8159

美 浜 区 电话 270-3122 传真 270-3192

• 有关制度以及总体信息

地域振兴课 电话 245-5138 传真 245-5550

电子信箱 chiiki.CIC@city.chiba.lg.jp

网 页 <http://www.city.chiba.jp/shimin/shimin/chiikishinko/>

【各种咨询及服务均使用日语，电话的市外局号码为 043】

おさらい^{きょうしつ}教室

复习教室

在『复习教室』，由退休教师担任讲师，对基础教科进行补习指导。

日 程 请参看下表(从4月开始实行，每月4次)

定 员 各班10人(按先到顺序)

费 用 (月額/一学科)

• 小学生 2500 日元

• 中学生 3500 日元

* 小学生需另付教材费。

报 名 市シルバー人材センター(市银色人才中心) 电话 265-0070

问 询 同中心 电话同上 传真 265-0048

区	星期	班	科目	时间
中央区	末广教室(于市银色人才中心内)			
	周二	小学 3、4 年级	算数	16: 30~17: 30
			国语	17: 30~18: 30
	周四	小学 5、6 年级	算数	16: 30~17: 30
			国语	17: 30~18: 30
		中学 1~3 年级	数学	17: 00~18: 30
英语			17: 00~18: 30	
花见川区	花见川教室(花见川团地第3集会所内)			
	周六	小学 3~6 年级	算数	14: 00~15: 00
			国语	15: 00~16: 00
		中学 1~3 年级	数学	16: 00~17: 30
			英语	17: 30~19: 00
	美滨区	真砂教室(真砂社区中心内)		
周六		小学 3、4 年级	算数	12: 00~13: 00
			国语	13: 00~14: 00
		小学 5、6 年级	算数	14: 00~15: 00
			国语	15: 00~16: 00
		中学 1、2 年级	数学	16: 00~17: 30
	英语		17: 30~19: 00	

生涯^{しょうがいがくしゅう}学习^{もよお}センターの催し

生涯学习中心的活动

电影上映会

① 亲子动漫『ヘレンと共に～アニー・サリバン～』等 3月12日(周六)。

② 周三著名电影专场『黄金の七人』3月16日(周三)。

③ 古典名片『赤い靴』3月27日(周日)。

时间均为 10: 00 和 14: 00 的两场。放映 30 分钟前可以入场。定员 ①③各场 80 人、②各场 250 人。当天按先到顺序。

轻松大厅音乐会『早春的响宴 长笛和钢琴』

3月12日(周六)15: 00~16: 00, 于一楼的アトリウムガーデン。请当天直接到会场。

问询 生涯学习中心(中央区弁天3) 电话 207-5823 传真 207-5822 第4周一休息。

こころの健康センターの相談

精神健康中心提供咨询服务

精神保健福祉咨询 3月14日(周一) 14:00~16:00

酒精药物依存咨询 3月17日(周四) 15:00~17:00

以上均由专业医生进行咨询。需要预约。

报名 心理精神健康中心(美滨区高滨2) 电话 204-1582

问询 同中心 电话同上 传真 204-1584

『エイズ』・『クラミジア』相談

艾滋病、衣原体的咨询

每周二 10:00~12:00、13:00~16:00 和每周三 14:00~17:00。由专业顾问进行咨询。也可以电话咨询。第4周二的 18:00~20:00 只限当面咨询。于市保健所(美滨区幸町1)。

*可匿名咨询。

问询 市保健所感染症对策课 电话 238-9974 传真 238-9932

市民総務課の市民相談

市民总务课的市民咨询

特设法律咨询

3月12日(周六) 13:00~16:00 由律师进行咨询。现正在诉讼或调停的案件不接受咨询。定员16人, 3月3日(周四) 9:30 开始受理报名。

报名 市民总务课 电话 245-5609

问询 同课 电话同上 传真 245-5155

人権擁護委員特設相談

人权拥护委员特别咨询

每周二 10:00~15:00、于中央社区中心2楼。

有关夫妇、扶养、近邻关系、差别待遇、破坏名誉、骚扰、欺辱等人权上的问题。不受理电话咨询。

问询 法务局人权拥护课 电话 302-1319

或市民总务课 电话 245-5153 传真 245-5155

社会保険労務士相談

社会保险劳务士咨询

3月22日(周二) 10:00~16:00 于县森林会馆304室(中央区長洲1)。有关劳务、社会保险、养老金的咨询。也可以电话咨询(专用电话 224-9027)。

问询 县社会保险劳务士会 电话同上 传真 224-9058 或市民总务课 电话 245-5156

【各种咨询及服务均使用日语，电话的市外局号码为 043】

たじゅうさいむしゃとくべつそうだん

多重債務者特別相談

多重債務者特別咨询

3月10日(周四)、24日(周四) 13:00~16:00、于消费生活中心(中央区弁天1)。
由律师进行咨询。对象 债务人本人。定员 各6组(预约制 每组30分左右)。不受理电话咨询。

报名 消费生活中心 电话 207-3000

问询 电话同上 传真 207-3111

しんぱい そうだん

心配ごと相談

担心事咨询

周一~周五(节日除外)10:00~15:00、于市社会福祉协议会担心事咨询所(中央区千叶寺町ハーモニープラザ内)。

咨询员为民生委员、儿童委员等。可以当面咨询或电话咨询。

问询 担心事咨询所 电话 209-8860 传真 209-8866

がいこくじん ほうりつそうだん

外国人のための法律相談

面向外国人的法律相談

3月28日(周一)13:00~16:00、在国际交流广场会议室(中央区中央2)。定员8人(按先到顺序)。需要翻译人员者,请事先商谈。

申请 市国际交流协会 电话 202-3000

问询 同协会 电话同上 传真 202-3111

ちばし にほんご そうだんまどぐち

千葉市の日本語での相談窓口

千葉市的日语咨询窗口

需要使用日语咨询。受理有关日常生活中的疑问、交通事故、法律和市政等各种咨询。
不懂日语的人请与翻译同往。

※有关公司成立时涉及的费用和税金问题等不予受理。

问讯 地域振兴课广听咨询处

电话 245-5140

中央区役所地域振兴课咨询处

电话 221-2106

花见川区役所地域振兴课咨询处

电话 275-6213

稻毛区役所地域振兴课咨询处

电话 284-6106

若叶区役所地域振兴课咨询处

电话 233-8123

绿区役所地域振兴课咨询处

电话 292-8106

美滨区役所地域振兴课咨询处

电话 270-3123

